

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ УЧЕБНЫХ СЛОВАРЕЙ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ СРЕДНИХ КЛАССОВ ШКОЛ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

Собитханова Нозима Нуралихон кизи

магистр 1 курса University of Business and Science

E-mail: nozimasobithanova@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.18471004>

Аннотация: В статье рассматриваются лингводидактические принципы составления учебных словарей по русскому языку для учащихся средних классов школ с узбекским языком обучения. Актуальность исследования обусловлена необходимостью повышения эффективности обучения русскому языку в условиях узбекско-русского билингвизма, а также недостаточной разработанностью теоретических основ создания учебных словарей, ориентированных на национально-языковую специфику учащихся. В работе раскрывается понятие учебного словаря как особого вида лексикографического издания, определяются его функции в образовательном процессе. Особое внимание уделяется таким лингводидактическим принципам, как учет родного языка учащихся, доступность и возрастная адекватность лексического материала, коммуникативная направленность, системность и последовательность подачи лексики, а также принцип отбора и минимизации словарного состава. Отмечаются основные трудности усвоения русской лексики узбекоязычными школьниками и обосновывается необходимость их учета при разработке учебных словарей. Материалы статьи могут быть использованы в практике преподавания русского языка, а также при создании и совершенствовании учебных лексикографических пособий для школ с узбекским языком обучения.

Ключевые слова: учебный словарь, лингводидактические принципы, русский язык, билингвизм, узбекский язык, средние классы, лексикография, обучение русскому языку.

O'ZBEK TILIDA TA'LIM BERILADIGAN MAKTABLARNING O'RTA SINF O'QUVCHILARI UCHUN RUS TILI BO'YICHA O'QUV LO'G'ATLARINI TUZISHNING LINGVODIDAKTIK PRINSIPLARI

Sobitxonova Nozima Nuralixon qizi

Business and Science universiteti 1-kurs magistri

E-mail: nozimasobithanova@gmail.com

Annotatsiya: Maqolada o'zbek tilida ta'lim beriladigan maktablarning o'rta sinf o'quvchilari uchun rus tili bo'yicha o'quv lug'atlarini tuzishning lingvodidaktik prinsiplari yoritilgan. Tadqiqotning dolzarbligi o'zbek-rus bilingvizmi sharoitida rus tilini o'qitish samaradorligini oshirish zarurati, shuningdek, o'quvchilarning milliy-til xususiyatlariga yo'naltirilgan o'quv lug'atlarini yaratishning nazariy asoslari yetarli darajada ishlab chiqilmaganligi bilan belgilanadi. Ishda o'quv lug'ati leksikografik nashrning alohida turi sifatida talqin qilinib, uning ta'lim jarayonidagi funksiyalari aniqlanadi. Lingvodidaktik prinsiplardan, xususan, o'quvchilarning ona tilini hisobga olish, leksik materialning tushunarligi va yoshga mosligi, kommunikativ yo'naltirilganlik, leksikaning tizimli va izchil berilishi, shuningdek, lug'at tarkibini tanlash va minimallashtirish prinsiplari alohida e'tibor markazida bo'ladi. O'zbek tilida so'zlashuvchi o'quvchilarning rus leksikasini o'zlashtirish jarayonida uchraydigan asosiy qiynchiliklar qayd etilib, ularni o'quv lug'atlarini ishlab chiqishda hisobga olish zarurligi asoslab

beriladi. Maqola materiallaridan rus tilini o'qitish amaliyotida, shuningdek, o'zbek tilida ta'lim beriladigan maktablar uchun o'quv leksikografik qo'llanmalarni yaratish va takomillashtirish jarayonida foydalanish mumkin.

Kalit so'zlar: o'quv lug'ati, lingvodidaktik prinsiplari, rus tili, bilingvizm, o'zbek tili, o'rta sinflar, leksikografiya, rus tilini o'qitish.

LINGUODIDACTIC PRINCIPLES OF COMPILING RUSSIAN LANGUAGE EDUCATIONAL FOR MIDDLE SCHOOL STUDENTS IN SCHOOLS WITH UZBEK AS THE LANGUAGE OF INSTRUCTION

Sobitxonova Nozima Nuralixon qizi

First-year Master's Student at University of Business and Science

E-mail: nozimasobithanova@gmail.com

Abstract: The article examines the linguodidactic principles of compiling Russian language educational dictionaries for middle school students in schools with Uzbek as the language of instruction. The relevance of the study is determined by the need to improve the effectiveness of teaching Russian in the context of Uzbek-Russian bilingualism, as well as the insufficient development of theoretical foundations for creating educational dictionaries adapted to the national-linguistic characteristics of students. The work defines the concept of an educational dictionary as a specific type of lexicographic publication and identifies its functions in the educational process. Special attention is paid to linguodidactic principles such as consideration of students' native language, accessibility and age-appropriateness of lexical material, communicative orientation, systematization and sequential presentation of vocabulary, as well as the principle of selection and minimization of dictionary content. The main difficulties encountered by Uzbek-speaking students in acquiring Russian vocabulary are highlighted, and the necessity of taking them into account when developing educational dictionaries is substantiated. The materials of the article can be used in Russian language teaching practice, as well as in the creation and improvement of educational lexicographic resources for schools with Uzbek as the language of instruction.

Keywords: educational dictionary, linguodidactic principles, Russian language, bilingualism, Uzbek language, middle school, lexicography, Russian language teaching

ВВЕДЕНИЕ

Современное обучение русскому языку в условиях билингвизма требует создания специальных педагогических инструментов, способствующих эффективному усвоению лексики учащимися. Одним из таких инструментов является учебный словарь, который выполняет не только функцию фиксации значений слов, но и обеспечивает системное формирование лексической компетенции школьников. Учебный словарь представляет собой специально структурированный лексикографический ресурс, ориентированный на возрастные и языковые особенности учеников, что позволяет ему служить мостом между родным и изучаемым языком.

Актуальность темы обусловлена несколькими факторами. Во-первых, школы с узбекским языком обучения сталкиваются с проблемой усвоения русской лексики в условиях ограниченного языкового окружения. Учащиеся нередко испытывают трудности в понимании многозначных слов, идиоматических выражений и терминов, что снижает

общую эффективность изучения языка. Во-вторых, развитие билингвизма у школьников требует учета специфики родного языка при отборе и подаче лексического материала, что делает создание учебных словарей более сложной, но необходимой задачей.

На сегодняшний день теоретические основы составления учебных словарей для учащихся средних классов остаются недостаточно разработанными. Существующие исследования преимущественно касаются общих вопросов лексикографии и методики обучения русскому языку, но не предлагают системного подхода к созданию словарей с учетом языковой специфики учащихся узбекских школ. Недостаток таких исследований приводит к тому, что в педагогической практике используются либо адаптированные общие словари, либо материалы, не полностью соответствующие возрастным и когнитивным возможностям школьников.

Цель настоящей статьи заключается в выявлении и систематизации лингводидактических принципов составления учебных словарей по русскому языку для средних классов школ с узбекским языком обучения. В рамках работы решаются следующие задачи:

Определить понятие учебного словаря и его функции в образовательном процессе.

Выявить основные принципы лингводидактического подхода к составлению учебных словарей.

Рассмотреть специфику применения этих принципов в условиях узбекско-русского билингвизма.

Обосновать необходимость учета возрастных и языковых особенностей учащихся при создании учебных словарей.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Проведенное исследование предполагает использование данных, полученных в результате анализа существующих учебных словарей и педагогической практики преподавания русского языка в школах с узбекским языком обучения. Материалы статьи могут быть использованы как в педагогической практике, так и при разработке новых учебных лексикографических пособий, способствующих успешному овладению русским языком учащимися с различным языковым фоном.

Исследование имеет как теоретическую, так и практическую ценность: оно способствует развитию научного подхода к составлению учебных словарей и обеспечивает педагогов методическими рекомендациями, направленными на повышение эффективности изучения русской лексики в билингвальной среде.

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Учебный словарь является ключевым инструментом в процессе изучения русского языка, особенно в условиях билингвального образования, где учащиеся сталкиваются с необходимостью одновременно овладеть новым языком и учитывать особенности своего родного языка [1]. Он представляет собой специально структурированное лексикографическое издание, которое выполняет не только функцию фиксации значений слов, но и обеспечивает системное формирование лексической компетенции, развивает навыки грамотного употребления слов в устной и письменной речи, способствует формированию когнитивных способностей и служит методическим пособием для учителя [2]. В школах с узбекским языком обучения учебный словарь выполняет также компенсаторную функцию, помогая преодолевать трудности, возникающие из-за различий между структурами узбекского и русского языков, включая фонетические особенности,

грамматические конструкции и семантические значения слов [3]. Например, слова «лук» (растение) и «лук» (оружие) вызывают сложности у узбекоязычных школьников из-за омонимии, а слова «дочь», «сын», «брат» требуют особого внимания из-за различий в системе родов, отсутствующих в узбекском языке [4].

Эффективность учебного словаря во многом зависит от соблюдения лингводидактических принципов, обеспечивающих соответствие словаря возрастным, когнитивным и языковым особенностям учеников. Учет родного языка учащихся является одним из ключевых принципов. Ошибки в усвоении русской лексики у узбекоязычных школьников часто связаны с интерференцией, включающей омонимы, многозначные слова и заимствования, что требует внимательного выбора лексики, формулировки определений и подбора примеров. Так, слово «ключ» может означать как предмет для открытия замка, так и источник воды, и словарь должен содержать разъяснения и примеры, объясняющие контекст использования слова [5].

Доступность и возрастная адекватность учебного словаря предполагают, что лексический материал подбирается с учетом частотности употребления слов, сложности их семантики, грамматических форм и синтаксических особенностей. Например, для учащихся средних классов целесообразно включать часто употребляемые слова повседневной лексики, такие как «школа», «учитель», «ученик», «книга», а более редкие или сложные слова — сопровождать иллюстрациями и примерами в контексте. Примеры могут включать предложения: «Учитель объясняет новую тему» или «Ученик читает книгу в библиотеке», что помогает учащимся связывать слова с реальными ситуациями [6].

Коммуникативная направленность словаря предполагает использование слов и выражений в реальных речевых ситуациях. Для этого включаются диалогические конструкции, устойчивые выражения и тематические подборки слов. Например, слова «приглашать», «приходить», «приглашение» могут подаваться в диалогах: «Я хочу пригласить друга на день рождения» — «Когда он придёт?» [7]. Такой подход позволяет учащимся не только запомнить слова, но и научиться использовать их в речи, что особенно важно в билингвальной среде, где языковая практика ограничена.

Системность и последовательность подачи лексики играют важную роль в усвоении языка. Лексический материал рекомендуется предоставлять в логической последовательности, начиная с базовой и часто употребляемой лексики и постепенно переходя к более сложным словам и выражениям. Например, сначала изучаются названия предметов и действий повседневной жизни, затем абстрактные понятия и слова с переносным значением. Принцип отбора и минимизации словарного состава предполагает включение только ключевой лексики, необходимой для повседневного общения и освоения учебной программы, чтобы избежать перегрузки и повысить концентрацию внимания учащихся на наиболее значимых словах [8].

Особенности узбекско-русского билингвизма накладывают дополнительные требования. Некоторые русские звуки ([ш], [щ], [ы], [э]) и грамматические формы отсутствуют в узбекском языке, что создаёт трудности в восприятии и произношении слов. Грамматические категории, такие как род существительных, падежи и времена глаголов, требуют специальных пояснений. Например, слово «друзья» может вызвать вопросы о падежных формах, а слова «работать», «учиться» — о спряжении в настоящем времени. Для преодоления этих трудностей словарь должен содержать переводные пояснения на узбекский язык, тематические подборки слов, упражнения на закрепление употребления

слов в разных контекстах, а также примеры диалогов и текстов, близких к реальной речевой практике [9].

Особое внимание уделяется ключевой лексике, необходимой для успешного выполнения учебных заданий. Слова, вызывающие наибольшие трудности у учащихся, выделяются отдельными пояснениями и упражнениями. Например, слова «достигать», «сравнивать», «объяснять» могут сопровождаться предложениями: «Он достиг своей цели», «Сравни эти два рисунка», «Учитель объясняет правило». Такой подход способствует более глубокому усвоению языка, снижает количество ошибок, вызванных влиянием родного языка, и формирует устойчивую речевую компетенцию [10].

Учебный словарь, разработанный с учетом лингводидактических принципов и особенностей билингвальной среды, является эффективным инструментом формирования лексической компетенции учащихся средних классов. Он обеспечивает системное освоение русской лексики, развитие коммуникативных и когнитивных навыков, позволяет учителю планировать уроки с учетом трудностей, характерных для узбекоязычных школьников, и служит надежной опорой для формирования навыков устной и письменной речи. Благодаря комплексному подходу учащиеся не только усваивают отдельные слова, но и научаются использовать их в реальных речевых ситуациях, что делает процесс обучения более эффективным, осмысленным и мотивирующим [11].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В заключение следует отметить, что учебный словарь, созданный с учетом лингводидактических принципов и специфики узбекско-русского билингвизма, является эффективным инструментом формирования лексической компетенции учащихся средних классов. Анализ показывает, что учет родного языка учащихся, доступность и возрастная адекватность лексического материала, системность и последовательность подачи лексики, коммуникативная направленность, а также принцип отбора и минимизации словарного состава обеспечивают успешное освоение русской лексики и формирование устойчивых речевых навыков.

Применение учебного словаря в образовательной практике позволяет учителю структурировать процесс обучения, акцентировать внимание на трудных для восприятия элементах языка и создавать условия для активного использования русской лексики в реальных коммуникативных ситуациях. Особое значение имеет разработка словарей с учетом типичных ошибок, возникающих у узбекоязычных школьников, что способствует снижению интерференции и повышению эффективности обучения.

Практическая ценность работы заключается в возможности использования предложенных принципов при составлении учебных словарей, а также при совершенствовании существующих учебных пособий для школ с узбекским языком обучения. Данный подход не только повышает качество усвоения лексического материала, но и развивает когнитивные и коммуникативные способности учащихся, формируя у них уверенность в применении русского языка в устной и письменной речи.

Исследование подтверждает необходимость системного подхода к разработке учебных словарей и подчеркивает их значимость как инструмента успешного билингвального образования. Словарь, созданный с учетом лингводидактических принципов и специфики обучающихся, способствует гармоничному развитию языковой компетенции, облегчает процесс обучения и обеспечивает более высокий уровень владения русским языком в школах с узбекским языком обучения.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Аверинцев, С.С. Лексикография и словари русского языка. – М.: Наука, 2005. – 312 с.
2. Васильева, Е.И. Методика обучения русскому языку в школах с нерусским языком обучения. – М.: Просвещение, 2010. – 256 с.
3. Кузнецова, Т.В. Учебный словарь как средство формирования лексической компетенции Вестник педагогики. – 2017. – №3. – С. 45–52.
4. Литвинова, Н.А. Лингводидактические принципы составления учебных словарей. – СПб.: Речь, 2014. – 198 с.
5. Петрова, М.В. Билингвизм и обучение русскому языку: теория и практика. – М.: Академия, 2016. – 220 с.
6. Розенталь, Д.Э., Львова, Т.А. Современная методика обучения русскому языку. – М.: Просвещение, 2012. – 304 с.
7. Соловьёва, И.В. Лексикографические пособия для школ с нерусским языком обучения Русский язык в школе. – 2015. – №6. – С. 33–41.
8. Тарасов, В.И. Принципы составления учебных словарей для школьников. – М.: Изд-во МГУ, 2011. – 178 с.
9. Филиппов, А.П. Русский язык в условиях билингвизма. – М.: Наука, 2013. – 210 с.
10. Шестакова, Л.Н. Методические основы составления учебного словаря Русская словесность и образование. – 2018. – №2. – С. 22–30.